# 天津韩国外籍人员子女学校

# 保安员派遣合同特殊条件

# 보안용역 파견 특수조건

# 甲方(用工单位)：天津韩国外籍人员子女学校

**有效通讯地址：**天津市西青区雅乐道与瑶环路交口

**乙方(派遣单位)：**

**有效通讯地址：**

 갑(사용 단위): 천진한국외적인원자녀학교
유효한 주소: 천진시 서청구 양루촌 아악도와 요환길
을(를)(노무 파견 단위):
유효한 주소지:

   **根据《中华人民共和国合同法》、《**[**保安服务管理条例**](https://law.wkinfo.com.cn/document/show?collection=legislation&aid=MTAwMDAwNzI4MjM%3D&showType=0)**》、《劳务派遣暂行规定》及相关法律法规，现就乙方向甲方派遣保安员事宜，经甲、乙双方平等、自愿、协商一致，特签订本合同。**

《중화인민공화국 계약법》, 《 보안서비스 관리 조례 》, 《 노무 파견 임시 규정》 관련 법률.법규는, 현재는 을측 보안원을 갑에 파견하는 것에 대해서, 갑·을 쌍방이 평등·자발적·합의를 거쳐, 본 계약을 체결한다.

**一、劳务派遣内容** 노무 파견 내용

1.劳务派遣人员要求：男性要求年龄 50 周岁以下；身体健康，无传染病、精神类疾病、重大疾病等；无违法犯罪记录；持有保安员证，具有保安从业 1 年以上经验。

1. 노무파견인원요구 : 남성50세 이하의 신체 건강한 자로서 전염병, 정신질환, 중대질환, 범죄 경력이 없으며, 보안증 소지자로서 유사 경력 1년 이상인 자

2.劳务派遣人数： 6 人 。

2.노무파견인수: 6명

3.劳务派遣位置：甲方学校。

3.노무파견 위치 : 갑학교.

4.劳务派遣内容：提供安保、消防等服务。

4.노무파견 내용 : 보안，소방서비스 제공.

5.劳务派遣正常工作时间： 甲方后门保安人员的工作时间，一天24小时，建议每日安排2人一组分为白班8:30-16:30、中班16:30-24:30、晚班00:30-8:30轮流工作，定期调整一次。每个人无延时加班。平日延时、周六日、法定节假日加班费均包含在甲方应支付乙方每月的派遣费中（详见附件内容），如甲方因非甲方举办的外部活动等原因需要安排保安人员加班时甲方需支付相应的加班费。

5.노무파견 정상근무시간: 갑의 후문 보안요원 근무는 하루 24시간 동안, 2명을 배치하며 정상근무조 8:30-16:30, 저녁근무조 16:30-24:30, 새벽근무조00:30-8:30의 교대 근무로 나누어 정기적으로 조정한다,40시간외 근무, 토일, 법정공휴일에 보안을 배치하는 것도 동일하며 해당일 근무인원은 해당 초과 근무 수당은 갑의 지불된 금액 중 전부 포함한다(첨부파일 참조).갑이 이외의 외부 활동은 보안인원이 근무 하는 경우 갑이 해당하는 초과 근무비용을 지불 해야 합니다.

**二、劳务派遣期限** 노무파견기간

派遣期限：壹年，自2020年4月1日至2021年3月31日止, 乙方应自2020年4月1日起派遣符合条件的员工至甲方提供劳务.

파견기간 : 1년, 2020년년 4월 1일부터 2021년 3월 31일까지, 을은 2020 년 4 월 1 일부 터 적격한 인원을 갑에 파견하여 용역을 제공 해야한다.

**三、劳务派遣方式** 노무파견방식

1、劳务派遣期内，甲方所需保安员由乙方负责派遣，劳动关系隶属乙方，乙方须与劳务派遣人员签订正式劳动合同。如乙方派遣至甲方的劳务人员已达到/超过法定退休年龄，乙方应与劳务派遣人员签订劳务合同，无论被派遣人员是否已享受养老保险待遇，甲方与被派遣劳务人员均不构成劳动关系

1. 노무파견기간 중 갑방에 배치된 보안원의 노동관계는 을에 소속되어 있으며, 을은 노무파견원과 노동계약을 체결하여야 한다. 을이 갑에 파견한 노무자가 이미 법정 퇴직 연령을 초과한 경우에는, 을은 노무 파견자와 노무 계약을 체결하여야 한다. 파견원이 양로보험의 혜택을 받고 있는지 여부와 상관없이, 갑은 파견원하고 노동관계가 되지 아니한다.

2、乙方需在签订合同之日向甲方交纳保证金人民币10,000 元整。甲方依据实际情况在本合同到期后3个工作日内无息返还给乙方。

2. 을은 계약 체결일에 갑에게 보증금 10,000 위안 지급한다 . 갑은 실제 상황에 근거하여 본 계약 만료일로부터 3일이내 무이자로 반환한다.

3. 派遣3日前，乙方须向甲方提供派遣人员的简历、无犯罪记录证明、3个月以内形成的体检报告、保安员证及身份证复印件等合格有效的证件。

3. 파견 3일전, 을은 갑에게 파견 인원의 이력서, 무범죄 경력증명서, 3개월 이내의 신체검사보고서, 보안원증 및 신분증 사본 등 적합하고 유효한 증명서를 제출한다.

**四、劳务费用及支付方式** 노무비용 지불방식

1、劳务派遣人员实施标准工时工作制度，劳务派遣人员劳务派遣费用经甲、乙双方协商后另行以附件形式确定。

1 ***갑은 을과 협의 하여 노무파견원의 표준공시근무제도를 실시하며 노무파견인원 매달******노무파견원이 매월 기준시간을 근무 할 경우 급여는 갑과 을의 협상에 의해 제출된 을의 최종 산출내역서에 의한다.(첨부파일 참조)***

1. 劳务派遣人员在休息日工作的乙方应先安排补休，若未安排补休的，以天津市最低工资标准为基数，按照小时工资的百分之二百支付加班费。劳务派遣人员在法定休假日工作的，以天津市最低工资标准为基数，按照小时工资的百分之三百支付加班费。

2. **휴일에 근무 할 경우 을은 해당 파견원에게 보충 휴가를 주어야 한다.** 만약 보충 휴가를 배정하지 않은 경우에는 천진시 최저임을 기준으로 시간급의 200%에 해당하는 시간외 수당을 지급한다. 법정 휴가일에 근무할 경우에는 천진시의 최저 임금을 기준으로 시간급의 300%에 해당하는 시간외 근무 수당을 지급한다

3、乙方应于每月 25 前与甲方核对劳务派遣费用金额，甲方确认无误后乙方应于 末日 号前将所有费用的发票（税费由乙方承担）交付给甲方，甲方收到发票后于每月 5号将发票中的费用金额汇至乙方账户，由乙方在每月 10号前向劳务派遣人员发放工资并按时缴纳社保及住房公积金。若乙方迟延开具增值税发票，则甲方付款日期做相应顺延，且不承担逾期支付责任。

3. 을은 매월 25일까지 갑과 급여 및 보험 공적금등 비용을 검토하여야 한다. 을방은 매월 말일까지 해당 화표를 제출하며 갑방은 매월 5일까지 을방에게 월용역료를 지급한다. 을방은 매월 10일전 노무파견원에게 급여를 지급 하여야하고 사회보험 및 주택 공적금을 기한 내에 납부하여야한다. 을방의 화표가 지연될 경우 해당 기간은 자동적으로 순연된다.

4．乙方向甲方派遣的人员已达到/超过法定退休年龄，依法无法缴纳社会保险及住房公积金，则甲方无需向乙方支付单位承担的社会保险和住房公积金的费用及其他基于被派遣人员与乙方存在劳动关系的情况下才享有的福利待遇（包括但不限于防暑降温费、冬季取暖补贴、集中供热补贴、带薪年休假）等费用。

4, 을방이 파견한 인원이 법적퇴직 연령에 도달 혹은 초과시 법적으로 사회보험 및 주방공적금을 납부하지 않을 경우 갑방은 사회보험, 주방공적금 및 기타 파견인원이 을방과의 노동관계하에 받는 혜택 (하절기 고온수당, 동절기 난방수당, 유급휴가 )등 비용을 부담하지 않는다

5、乙方收款账户信息

账户名称：

开户银行：

账号：

5,을(를) 수취할 계정 정보
계정 이름:
계좌 개설 은행:
계정:

**五、被派遣保安人员的工作职责** 보안요원 업무 책임

1、劳务派遣人员应当爱护、保障甲方财产，尊敬学校师生，遵守甲方的规章制度。

1. 노무파견인은 갑의 재산을 애호 및 보장 하여야 한다, 교생 존경하며 갑의 규정을 준수하여야 한다.

2、劳务派遣人员应树立高度责任感，对甲方安全保卫负责。坚持预防为主的方针，加强门房管理，把事故消灭在萌芽状态之中。

2. 노무파견원은 책임감 있게 갑의 안전보장에 대한 책임을 져야 한다. 예방위주의 방침을 고수하며 출입문 관리을 강화하여 미연의 사고를 제거해야 한다.

3、劳务派遣人员要认真做好甲方的防火、防盗，负责校内师生人身财产安全，如发生事故、情况应立即报告110并通知甲方，保护好现场，维护好现场秩序。

3. 노무파견인은 갑방의 방화, 방범, 인재, 재산 안전을 책임지며 사고가 발생하면 응당 즉시 110을 신고하여 갑에게 바로 보고하여야 한다, 현장을 잘 보호하고 현 상태를 잘 지켜야 한다.

4、劳务派遣人员应当穿着统一的保安员服装，佩戴全国统一的保安服务标志。

4. 노무파견인은 통일돤 보안원 복장을 하고 전국 통일된 보안로그를 착용하여야 한다.

5、劳务派遣人员作好交接班及工作记录。非学校师生原则上不得进入学校，外来人员来访确需进入者，应当进行询问及记录，身份不明人员、未联系上被拜访人的禁止进出学校。禁止任何外来车辆进入校内，确实因工作或其它需要，经学校领导同意，并做好车牌及行车证登记后，方可进校。劳务派遣人员应妥善保管进出入证明材料，本合同终止时，应将记录原件交给甲方。

5. 노무 파견원이 교대 근무를 잘 하여야 한다. 학교 미소속 인원은 원칙적으로 학교에 들어갈 수 없으며, 외부 인원의 방문은 확인 및 기록을 해야 한다. 신분 및 방문부서 불명에 경우 출입금지 하여야 한다. 외부 차량의 교내 진입은 업무 또는 기타 필요에 따라 학교 지도자의 동의후 번호판 및 주행증 등록후 진입가능하며 노무 파견원이 방문등록대장을 잘 보관하여 계약 종료후 갑에게 제출해야 한다.

6、劳务派遣人员不得随意拆收快递邮件及包裹，应当在联系收件人经确认同意收取后进行保管，重要的法律文件等要进行特别说明及保管。

6. 노무파견인은 택배 및 우편물을 마음대로 뜯어서 거두서는 않 된다. 수취인이 확인 동의 후 보관할 수 있다.필요한 법률 문서 등은 특별히 설명 및 보관해야 한다.

1. 乙方派遣的人员要每日 07:00 点前打扫完保安室及学校门口卫生，发生雨、雪存积时应当及时协助甲方人员进行清扫。每日 次在校园内进行每天 4 点定时巡检。巡检时发现学校设施突发故障或损坏时应及时与甲方相关负责人员取得联系积极采取更换、补救措施，若甲方要求帮助时应积极参与不得消极怠工。

7, 노무 파견원은 매일 07:00시전 까지 보안실 입구 및 학교 입구 위을 청소 해야 한다, 비 혹은 눈 마땅에 쌓였을 때 갑이 직원을 협조하여 청소하여야 한다. 내일 4번씩 교내에 정시 순찰 하다. 순찰시 학교시설 고장이나 훼손이 발견되면 갑 담당관에게 연락하여 교체·보완 조치를 적극 취하고 갑이 도움을 요청할 때에는 적극적으로 참여하여 주셔야 한다.

1. 劳务派遣人员必须对校内重点要害部位（如办公楼、仓库等）进行巡查，做好防盗工作。

8. 노무파견인은 반드시 교내에 대하여 요인 부위(예:사무실, 창고 등)를 순찰하고 도난 방지 잘 해야 한다.

1. 劳务派遣人员应时时注意查看监控确认甲方校区内的情况。未经甲方同意，劳务派遣人员不得将学校情况及监控内容等泄露给第三方，否则甲方有权将劳务派遣人员退回乙方，并要求乙方承担责任。

9. 노무파견인원 교내 구역에 CCTV상황을 잘 파악 해야 하며 갑의 동의 없이 학교 상황 등 감시카메라 내용을 제3자에게 유출 하면 않 된다. 갑이 노무파견인을 을에게 돌려 보낸 후 을의 책임을 요구할 수 있다.

1. 劳务派遣人员要本着对学校安全负责的精神，按学校规定，在学生入校前 30 分钟前开启校门，上课铃响后全关闭。放学时应按时开启校门， 分钟后关闭。定时开关校门，上课或课间休息时间，无特殊情况，不得让学生随便进出校门。若学生请假提前离校的，必须持有甲方专用的请假单，否则一律不得放行。发现学生通过非正常途径离开学校应及时劝阻、教育，并立即报告甲方。

10. 노무파견인원은 학교 안전 책임의 정신으로 학교 규정에 따라, 학생 등교 전 30 분 교문을 열고 수업 종이 울리면 전부 닫는다. 하교 시 30분 교문을 열고 정시 전부 닫는다. 수업이나 휴식 시간에 특별한 사정이 없이 학생들이 교문을 마음대로 드나들게 해서는 안 된다. 만약 학생이 휴가를 내어 학교를 일찍 떠나면 반드시 갑이 전용의 외출 신청서를 소지해야 하며 그렇지 않으면 출입금지 하다. 학생들이 비정상적인 경로를 통해 학교를 떠나게 되면 제때에 말리고 교육해야 한다는 것을 깨닫고 갑에 즉시 보고하다.

1. 正门保安派遣人员在学生上学、放学时间应至学校门口站立执勤，维持秩序、保障师生安全，禁止非师生人员进入学校内，禁止闲杂人员在校门口周围逗留大声喧哗。对在校门聚众吵闹、强行进入校园影响学校教育秩序的现象，应予劝阻，对严重影响学校教育教学秩序的，有责任报告110，并协助110处理有关事情。派遣人员要保证学校大门口的畅通无阻，禁止任何人在校门口摆摊设点，禁止客运车辆在校门口候客及其它任何车辆(自行车)无故乱停乱放。校门口交通堵塞时，应及时疏导。发现学校门口有打架斗殴现象及时阻止并上报有关领导。

11. 정문 보안 파견 인원이 등교 하교 시간에 학교 입구에 서서 근무해야 한다. 질서를 유지하고, 교생의 안전을 보장하고, 외부인이 학교 진입을 금지하고,학교 주위에 머물며 큰소리로 금지하다. 강제 진입하여 학교 교육에 영향 줄 경우에는 말려야 하며110을 보고하고 110에 협조해야 한다. 파견 인원은 학교 정문 입구가 막힘 없이 잘 통하도록 보장해야 하며, 학교 입구에 노점 및 주차 등 검지.교문 입구 교통을 정리하여 싸움이 벌어지면 발견 시 즉시 학교에 보고하여야 한다.

1. 上课时间(包含晚自习)因迟到要进入校园的学生，必须在确认学生身份后才可让其进入，并做好登记工作。

12, 수업 시간(밤 자습 포함))늦게 등교 한 학생은 신분 확인 후 등록을 잘해야 한다.

1. 甲方举行活动时，劳务派遣人员应当协助甲方维持活动秩序、保障活动安全、顺利进行。

13 갑이 행사 있는 경우 파견 인원은 활동 질서를 유지하고, 활동 안전을 보장하며, 순조롭게 진행할 수 있도록 해야 한다.

1. 劳务派遣人员应认真完成学校交办的临时任务。

14. 노무파견인은 학교에 임시 임무를 착실하게 완성해야 한다 .

1. 劳务派遣人员不得饮酒上岗,任何时间均禁止在保安室内进行喝酒、抽烟、打扑克牌、玩游戏等与工作无关的行为，不得在禁烟区内吸烟。否则甲方有权要求乙方更换劳务派遣人员。

15. 노무 파견인은 근무 시 음주 불가하며 보안실에서 음주, 흡연, 포커게임 등 업무와 무관한 행동은 금지한다. 금연구역 내에서 흡연해서는 안 된다. 그렇지 않으면 을에게 인원 변경을 요청 할 수 있다.

**六、权利及义务** 권리 및 의무

**（一）甲方权利及义务：**

(1) 갑의 권리 및 의무:

1、甲方有权指定人员对劳务派遣人员的工作进行监督、检査和指导，有权要求调换不合适在甲方工作的劳务派遣人员，乙方应在甲方规定的时间内派遣新的人员至甲方处，甲方无需支付任何费用。

1 갑은 파견인원의 업무진입 감독검사지도를 할 수 있다 갑에 적합하지 않은 노무파견자의 교환을 요구할 권리가 있다. 을은 갑이 정한 시간 내에 파견해야 한다. 갑이 어떠한 비용도 지불하지 아니 한다.

1. 甲方有义务教育其教职工尊重保安员的工作，对保安员履行职责的行为予以支持、配合，尊重和保障保安员的合法权益。

2. 갑은 의무적으로 교직원에게 보안 업무를 존중하여야 한다는 교육 시킨다. 보안원의 직무수행에 대한 지지, 협조, 존중 그리고 보안원의 합법적 권익을 보장하다.

3、甲方向乙方提出的意见，乙方应按照甲方规定的时间进行整改，未整改或整改后未达到甲方标准的，甲方有权单方终止合同。

3.갑이 을에게 제출한 의견, 을은 갑의 규정시간에 시정을 실시하여 갑 표준에 미달경우 갑은 일방적으로 계약을 종료할 권리가 있다.

**（二）乙方权利及义务：**

(2) 을의 권리 및 의무:

1.乙方系依法设立并合法存续的民事主体，具有签订并履行本合同内容的资质，能以自身名义、资质履行本合同的义务并承担相应的责任。

1. 을방은 법에 의거하여 합법적으로 설립하고 본 계약을 체결하고 이행할 수 있는 본인 명의 회사로써 본 계약의 책임이 가능하여야 한다.

2.乙方应当告知被派遣的劳务人员本合同第五条的相关规定，并保证派遣至甲方的保安员均系同意遵守本合同第五条的相关规定的人员。

2. 을은 본 계약 제5차조항의 관련 규정을 노무 파견자에게 고지 하여야한다 또한 갑에 파견된 보안원의 본 계약 제5조에 사항을 준수 및 동의인원이 보장 해야 한다.

3、乙方及劳务派遣人员应当遵守甲方制定的各项管理制度，在本合同签订时，乙方确认已了解甲方制定的各项管理制度；如乙方未尽了解的，乙方同意自行向甲方了解各项管理制度，甲方同意据此如实告知。乙方保证将甲方的各项管理制度告知劳务派遣人员，被派遣至甲方的劳务派遣人员均为同意遵守甲方管理制度的人员，同意在甲方提供劳务期间接受甲方的管理，遵守甲方的管理制度，违反甲方的规章制度时，同意依照甲方管理制度接受处罚。

3을방은 갑방의 각종 관리 제도를 준수 하여야 한다. 본 계약을 체결할 경우 갑에 각종 관리제도를 이해 하여야 하며 파견인원에게도 전달하여야 한다, 파견인은 갑방의 관리를 준수 하여야 하며 위반시 갑의 관리제도에 따라 제재한다.

4乙方应指派 电话 ，作为劳务派遣人员在甲方提供劳务期间各项事务的管理人及联络人。

4. 노무 파견기간에 을방은 관리/연락인원을 1명 지정한다.

(이름: 연락처: )

5、甲方与乙方派遣的保安员无劳动关系，乙方应当依法保障保安员在社会保险、劳动用工、劳动保护、工资福利、教育培训等方面的合法权益。按时支付劳务派遣人员的工资、缴纳社会保险及住房公积金。乙方应当向劳务派遣人员提供统一的保安员服装及全国统一的保安服务标志，费用由乙方承担。

5, 갑은 을이 파견한 보안원과 노동 관계 없음을 알리고 반드시 법에 따라 보안원이 사회보험, 노동용인, 노동보호, 급여 및 교육연수 등 합법적 권익을 보장해야 한다. 기한 내에 인건비, 사회보험 및 주방 공적금을 지급 해야 한다. 을은 노무 파견원에게 동일한 보안원 복장 및 통일된 보안마크를 제공해야 하며 비용은 을이 부담해야 한다.

6乙方应建立健全各项规章制度及相关岗位责任制和操作规程交由甲方一份，应定期对劳务派遣人员进行思想教育、法律、保安专业知识和技能培训等日常管理和劳务派遣人员违纪问题的处理。

6 을은 건전한 제반 규약을 수립해야 한다. 제도 및 관련 직무 책임임제와 규정은 갑에 한 부씩 맡기고, 정기적으로 노무파견인에 사상, 법률, 보안 전문 지식과 기능 교육, 일상 관리와 용역 파견인의 자리관리 등의 교육을 실시한다.

7.在劳务派遣期间，乙方及劳务派遣人员应合理妥善保管甲方财物、严格按规定提供劳务。如因操作不当等原因造成的一切安全事故、工伤事故等，由乙方全权承担法律责任和经济损失赔偿。

7. 노무파견 기간 동안 갑의 재산을 보존하고 엄격하게 안전 규정에 따라 작업한다. 파견원의 원인으로 안전사고, 공상사고 등이 발생할 경우 을이 관련 책임 및 경제손실 배상을 하여야 한다.

8．乙方及劳务派遣人员应认真做好防火、防盗等相关安全工作，若出现安全事故，由乙方承担一切经济和法律责任，如给甲方造成损失的，按实际损失赔偿。

8, 을은 방화, 도난 등의 안전 업무를 철저히 해야 한다. 안전사고가 발생경우 을방이 모든 경제와 법적 책임을 져야 한다. 만약 갑의 과실일 경우 을방은 배상 요청을 할 수 있다.

9.乙方派遣员工在甲方工作期间发生工伤、致残、死亡等事故及不可预测的人身伤害或生病、病逝等，由乙方按国家和医疗保险、工伤保险的有关政策，在规定的期限内为派遣员工办理工伤事故申报、工伤认定及劳动能力鉴定、工伤费用申报等相关事宜。涉及因工伤、死亡需用人单位支付的其他任何费用，均由乙方按照国家相关政策规定的标准承担支付责任

9. 파견원들은 근무 기간에 부상, 잔재, 사망 등 사고 및 예측할 수 없는 상처나 병, 사망 등, 을방은 국가 의료보험에 정책 따라 규정한 기간에 신고, 공상비용을 신고 해주어야 한다, 공상으로 인한 사망에 대하여 기타 비용을 지불 할 경우 을방은 관련 규정에 따라 지급해야 한다

10.乙方应当为达到/超过法定退休年龄的被派遣人员办理商业意外保险，费用由 方承担。如被派遣人员在甲方提供劳务期间，受到事故伤害或患职业病的，由乙方依法办理相关手续、承担相应责任、支付相应费用，甲方不承担任何责任及费用。

10. 을방이 법정 퇴직 연령을 초과한 파견원들에게 상업보험을 가입해준다, 비용은 을방이 부담한다. 파견원이 노무기간에 사고를 당하거나 직업병에 걸리는 경우, 을이 규정에 따라 관련 수속을 처리하며 해당 비용을 부담하여야 한다.

**七、违约责任** 위약 책임

1、甲、乙双方应共同遵守本合同各项约定，切实履行各项义务。任何一方违反本合同约定给守约方造成损失的，应当承担赔偿责任。

1, 갑,을 쌍방이 공동으로 본계약 준수해야 한다. 계약 각 항목의 의무를 이행하다. 계약 위반한 손실배상 책임을 져야 한다.

在合同有效期内，双方不得擅自终止合同。提前解除本合同的，须在解除前15天书面通知对方，经甲、乙双方协商一致方能解除，否则视为违约。违约方应向守约方支付违约金 20,000 元。

2. 계약 유효기간 내에 쌍방은 일방적인 계약 해지 할 수 없다. 본 계약은 15일 전에 서면으로 상대방을 통지하고 쌍방의 협의를 거쳐 해지할 수 있다. 그렇지 않으면 위약으로 간주한다. 위약자는 상대방에게 위약금 20,000 위안을 지급 한다.

3、劳务派遣期内，如乙方或劳务派遣人员造成任何事故或伤害，由乙方承担一切法律责任，如给甲方造成经济损失的，须按甲方实际的经济损失赔偿。同时甲方有权立即解除本合同而无须对乙方的损失作任何赔偿。

3. 노무 파견 기간 내에 만약 을방 또는 파견원이 어떤 사고나 상해를 입혔을 경우 을이 법적 책임을 져야 한다. 갑에게 경제적 손실을 입힌 경우에는 갑에게 실제 손실에 따라 배상해야 한다. 동시에 갑은 즉시 본 계약을 해지할 권리가 있으며 을에게 어떠한 배상도하지 않는다.

4、乙方延期派遣或派遣的劳务人员不符合合同要求的，自应派遣之日起至实际派遣之日止，乙方应当按照劳务派遣人员的日工资向甲方支付违约金，甲方有权直接在保证金中扣除。逾期时间超过7日的，甲方有权解除本合同。

4. 을방 파견연기 또는 파견 요구에 부합되지 않을 경우에 계약상 파견일로부터 실제로 파견일까지 갑에게 파견원의 일일 급여 금액으로 계산하여 위약금을 지불하여야 하며 갑이 보증금에서 공제할 수도 있다. 7일 경과한 경우 갑이 계약을 해지할 수 있다.

乙方未按照法律规定与劳务派遣人员签订劳动/劳务合同、缴纳社会保险、住房公积金或办理商业意外保险、未支付/足额支付工资、福利待遇等，乙方应当承担全部责任，同时甲方有权解除本合同。如甲方因此需支出相应费用（包括律师费、公证费、滞纳金、罚款等），均由乙方承担。同时乙方还应向甲方支付违约金 元，甲方有权直接在保证金中扣除。

5. 을은 법률규정에 따라 파견원과 노동/노무 계약을 체결하지 않으며 사회보험 주방공적금 혹은 상업보험 복지 대우 등 납부 미이행시 , 을방이 모두 책임을 져야 하며 갑은 계약을 해지 할수 있다. 이에 대한 해당 비용은 (변호사비, 공증비, 체납금 등) 은 을이 부담하며 동시에 갑에게 위약금을 지불하고 해야 한다. 갑은 보증금에서 공제할 권리가 있다.

**八、合同补充与变更** 계약 보완 및 변경

本合同可根据甲、乙双方意见进行书面补充和变更，补充和变更的合同与本合同具有相同的法律效力。

본 계약은 갑·을 쌍방의 의견에 근거하여 서면 보완과 변경을 할수 있다· 변경된 계약은 본 계약과 동일한 법적 효력을 가진다.

**九、争议的解决** 논란의 해결

甲、乙双方对本合同有关条款的解释或履行发生争议时，应通过友好协商的方式解决，协商不成的，可向甲方所在地有管辖权的人民法院提起诉讼。本合同的解释及争议，均适用中华人民共和国法律

갑·을 쌍방은 본 계약 조항에 관한 해석 또는 이행에 대한 분쟁 발생시 우호적인 협상으로 해결하여야 하나 협상이 결렬될 경우 갑 소재지 관할 인민법원에 소송을 제기할 수 있다.
본 계약의 해석 및 쟁의는 모두 중화인민공화국 법이 적용 된다.

**十**　**不可抗力** 불가항력

1.如果合同任何一方因不可抗力（政府行为、自然灾害、社会突发事件、国际争端等）未能履行本合同，则一方在不可抗力影响存续期间因此而不履行义务的该方不承担责任及费用。合同双方都应尽最大努力将不可抗力造成的后果减轻到最低程度。

1. 계약 당사자 중 누구도 불가항력 (정부 행위, 자연 재해, 사회 비상 사태, 국제 분쟁 등) 으로 인해 본 계약을 이행하지 못할 경우, 한쪽은 불가항력이 존속 기간에 의무를 이행하지 않는 해당 당사자가 책임과 비용을 부담하지 않다. 계약 당사자 모두 불가항력으로 인한 손실을 최소화하기 위해 최선을 다해야 한다.

2. 如果由于不可抗力因素阻止或延误本合同义务履行超过30天，甲乙双方任何一方可以在书面通知对方的情况下终止本合同。

2. 불가항력으로 본 계약의무이행이 30 일 이상 중단되거나 지연될 경우, 갑을 쌍방 중 어느 한쪽이 상대방에게 서면으로 통지하면서 본 계약을 종료할 수 있다.

**十、其他** 기타

1、本合同自甲、乙双方盖章或签字之日起生效。本合同到期自动终止，除甲方违约外，乙方不得以任何理由要求甲方支付任何费用。

1 본 계약은 갑, 을 쌍방이 날인한 날부터 효력이 발생한다. 본 계약의 만료는 자동으로 종료되므로, 갑이 위약한 경우를 제외하고는 갑에게 어떠한 비용 청구도 할 수 없다.

2、本合同一式二份，甲、乙双方各执一份，具有相同法律效力。

2. 본 계약은 2부를 작성하고 갑, 을 쌍방이 각 1부씩 보관하며 동일한 법적 효력을 지닌다.

3. 本合同存在中文和韩文两种文字的版本，如果中、韩文文字表达和解释不一致时，以中文为准。 3.본 계약서는 중국어와 한국어의 두 가지 언어버전이 존재하고 만약 표현 및 해석이 일치하지 않을 경우 중국어 기준으로 한다.

甲方（公章）： 乙方（公章）：

갑(공인): 을(를):

授权代表： 授权代表：

권한 부여 대표: 권한 부여 대표:

年 月 日 年 月 日

년 월 일 년 월 일